

II-8. У ПЕРЕТИКУ ХОДИЛА / U PERETYKU KHODYLA / SURRENDER YOUR HEART TO ME

Тарас Шевченко / Taras Shevchenko

У	перетику	ходила
U	peretyku	khodyla
In	the thicket	[I] went

По	оріхи,
Ро	orikhyy,
For	nuts,

Мірошника	полюбила
Miroshnyka	poljubyla
A miller	fell in love [with]

Для	потіхи.
Dlja	potikhy.
For	amusement.

Мельник	меле,	шеретує,
Mel'nyk	mele,	sheretuje,
The miller	grinds,	sifts,

Обернеться,	поцілує
Obernet'sja,	potsiluje
Turns around,	kisses

Для	потіхи.
Dlja	potikhy.
For	amusement.

У	перетику	ходила
U	peretyku	khodyla
In	the thicket	[I] went

По	опеньки,
Ро	open'ky,
For	mushrooms,

Лимаренка	полюбила
Lymarenka	poljubyla
The saddler's son	fell in love [with]

Молоденька.
Moloden'ka.
[l] young girl.

Лимар	кичку	зашиває,
Lymar	kuchku	zashyvaje,
The saddler	a harness pad	sews together,

Мене	горне,	обнімає,
Mene	horne,	obnimaje,
Me	holds close,	embraces,

Молоденьку.
Moloden'ku.
Young girl.

У	перетику	ходила
U	peretyku	khodyla
In	the thicket	went

Я	по	дрова
Ja	po	drova
I	for	firewood

Та	бондаря	полюбила,
Ta	bondarja	poljubyla,
And	a cooper	fell in love [with],

Чорноброва.
Chornobrova.
Black-browed girl.

Бондар	відра	набиває,
Bondar	vidra	nabyvaje,
The cooper	buckets	hammers,

Мене	горне,	пригортає,
Mene	horne,	pryhortaje,
Me	holds close,	enfolds,

Чорноброву.
Chornobrovu.
Black-browed girl.

Коли	хочеш	добре	знати,
Koly	khochesh	dobre	znaty,
If	[you] want	well	to know,

Моя	мати,
Moja	maty,
O my	mother,

Кого	будеш	попереду
Koho	budesh	poperedu
Whom	[you] will	in future

Зятем	звати,
Zjatem	zvaty,
Son-in-law	call,

Усіх,	усіх,	моя	мамо,
Usikh,	usikh,	moja	مامو,
All,	all,	O my	mother,

У	неділеньку	зятями
U	nedilen'ku	zjatjamy
On	Sunday	sons-in-law

	Будеш	звати.
	Budesh	zvaty.
[You]	will	call.